

Самовосхваление женщины (Щачи)
Ригведа X, 159

ऋग्वेदसंहिता। शचीसूतम्

उद्सौ स्योऽगादुदयं मामको भगः ।
अहं तद्विद्वला पतिमन्यसाक्षि विषासहिः ॥ १ ॥

bhaga *m* счастье, благополучие, доля;
vidvala – умный, знающий;
abhi\sah I Ā.– одолевать, осиливать; терпеть, выносить; прощать;
viṣāsahi – осиливающий, подчиняющий к.-л.;

अहं केतुरहं मूर्धाहमुग्रा विवाचनी ।
ममेदनु क्रतुं पतिः सेहानाया उपाचरेत् ॥ २ ॥

ketu *m* - знамя;
mūrdhan *m* - голова; лоб, чело;
ugra – сильный, могущественный, огромный; жестокий, страшный;
vivācana – принимающий решение, посредник;
kratu *m* – сила, мощь, способность; разум; желание; стремление; действие;
schāna – p.pr.act. *om* \sah I Ā. – переносить, выносить, терпеть; побеждать, преодолевать;
upar\car I P. – подходить, появляться, прислуживать;

मम पुत्राः शत्रुहणोऽथो मे दुहिता विराद् ।
उताहमस्मि संजया पत्यौ मे श्लोक उत्तमः ॥ ३ ॥

virāj – царящий, сияющий;
saṃjaya – побеждающий, добивающийся ч.-л.;
śloka *m* - изречение; стих, шлока; хвала, слава;

येनेन्द्रो हविषा कृत्यभवद् द्युम्न्युत्तमः ।
इदं तदकि देवा असपत्ना किलाभुवम् ॥ ४ ॥

dyumniñ – могущественный, величественный, сияющий, блестящий;
sapatna *m* – соперник, противник, враг;

असपत्ना सपत्नी जयन्त्यभिभूवरी ।
आवृक्षमन्यासां वर्चो राधो अस्थेयसामिव ॥ ५ ॥

abhibhūvarī – высшая, превосходящая;
āvṛkṣam aor. 1 sg. *om* ā\varj – присваивать, поворачиваться, иметь склонность или от āvarh – вырывать, отнимать;
varcas - *n* блеск;
rādhas *n* – благо, удача, дар, щедрость;
stheyamṣ cpv. *om* sthira – твердый, крепкий, устойчивый; постоянный, надежный, уверенный;

समजैषमिमा अहं सप्तवीरभिभूवरी ।
यथाहमस्य वीरस्य विराजानि जनस्य च ॥ ६ ॥

saṁjī I P. – побеждать, завоевывать, покорять;
vīra m - мужчина; герой, храбрый человек.